



REIMS, L'ÉTÉ

Les Flâneries Musicales d'été

Organisation : OFFICE DE TOURISME DE REIMS

Production : TRANSART

- Mercredi 13 août 1997 -



16 h 00

DEMEURE DES COMTES DE CHAMPAGNE

De BYRD à BACH :

Le clavecin en Europe

W. BYRD (1543-1623) - 5^{ème} Pavane et Galliard

J.P. SWEELINCK (1562-1621) - Variations sur «Est-ce Mars»

F. COUPERIN (1668-1733) - Extraits de 13^{ème} Ordre

D. SCARLATTI (1685-1757) - Deux Sonates

J.S. BACH (1685-1750) - 1^{ère} Partita

(Prélude - Allemande - Courante

Sarabande - Menuets - Gigue)

Richard SIEGEL, clavecin

50 F 19 h 00

MANEGE

R. SCHUMANN (1810-1856) - Dichterliebe

(les Amours du Poète) - Opus 48

Im wunderschönen Monat Mai - Aus meinen Tränen

spiessen - Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne

Wenn ich in deine Augen seh - Ich will meine Seele tauchen

Im Rhein, im heiligen Strome - Ich grolle nicht - Und

wüssten's die Blumen, die Kleinen - Hör ich das Liedchen

klingen - Ein Jüngling liebt ein Mädchen - Am leuchtenden

Sommermorgen - Ich hab' im Traum geweinet - Allnächtlich

im Traume - Aus alten Märchen - Die alten, bösen Lieder

Entr'acte

R. VAUGHAN WILLIAMS (1872-1958) - Songs of travel

The Vagabond - Let Beauty awake - The Roadside fire

Youth and Love - In dreams - The infinite shining heavens

Whither must I wander - Bright is the ring of words

I have trod the upward and downward slope

Laurence DALE, ténor

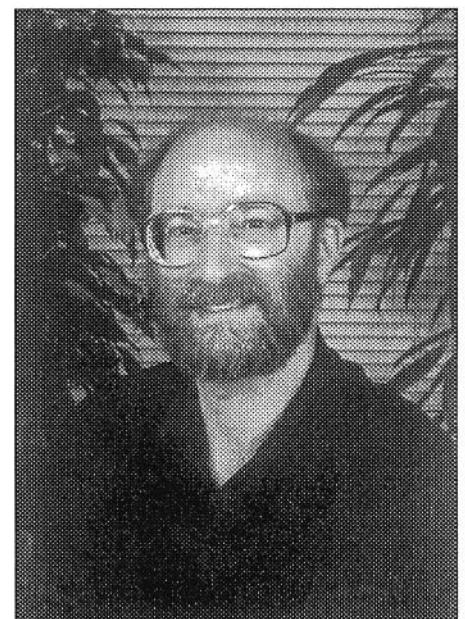
François WEIGEL, piano

Richard SIEGEL clavecin

Claveciniste américain, Richard SIEGEL termine ses études de musique aux Etats-Unis, puis s'installe en France où il obtient les Premiers Prix de Musique de Chambre et de Clavecin au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. En 1977, au Concours International de Clavecin de Paris, Richard SIEGEL se voit décerner le Prix de Réalisation de la Basse Continue. A partir de cette année, il devient l'assistant de Robert VEYRON-LACROIX au Conservatoire. Depuis, Richard SIEGEL poursuit une carrière internationale et effectue de nombreuses tournées, avec l'Ensemble

Instrumental de France, en Italie, en Grande-Bretagne et en Allemagne, avec l'Orchestre Jean-François PAILLARD, en ex URSS, au Japon, aux Etats-Unis, etc. Richard SIEGEL est actuellement membre de l'Orchestre Paillard ainsi que de l'Ensemble Baroque Français.

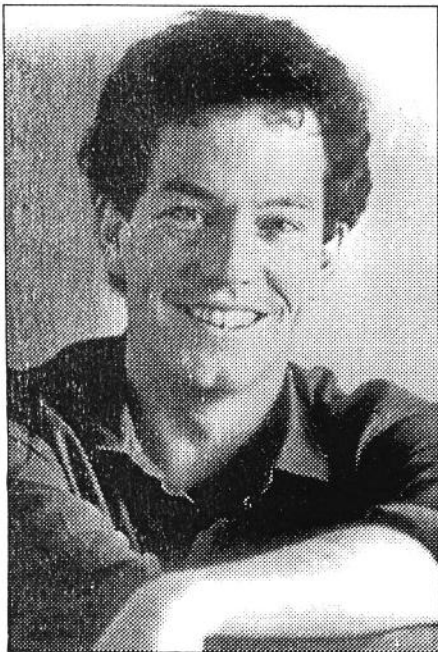
Tout en accompagnant des meilleurs solistes, il se consacre également à l'enseignement, au Conservatoire National de Région de Saint-Maur. Richard SIEGEL a également joué, durant cinq semaines au Japon comme soliste avec l'Orchestre Paillard et l'Orchestre de Chambre Mito (Concertos de BACH). En avril 1997, il a été soliste avec l'Orchestre National d'Ile-de-France.



Laurence DALE

ténor

Né dans le Sussex, Laurence DALE fait ses débuts à Covent Garden en 1981. L'année suivante, il crée *La Tragédie de Carmen* aux Bouffes du Nord à Paris, puis à New York, Hambourg et Zürich, filmée et enregistrée. Il fait ses débuts à l'Opéra de Vienne dans le rôle de Tamino, puis Ferrando dans *Così fan tutte* dirigé par HARNONCOURT, puis Idamante dans *Idomeneo* sous la direction de BRUGGEN. Laurence DALE crée *Rodrigue et Chimène* de DEBUSSY qu'il enregistre sous la direction de K. NAGANO, puis parcourt l'Europe en chantant MOZART.



En 1994, il chante au Festival de Salzbourg dix spectacles d'*Orfeo* de MONTEVERDI production Vernicke avec René JACOBS, œuvre qu'ils ont enregistré chez Harmonia Mundi et donné à la Monnaie de Bruxelles et à la Philharmonie de Berlin avec un très grand triomphe. Puis également à Salzbourg, il chante Ottavio dans la production de Patrice CHÉREAU sous la direction de BARENBOÏM.

Depuis Laurence DALE parcourt l'Europe sous la direction de grands chefs tels que Sir Colin DAVIS, Sir Neville MARRINER, Daniel BARENBOÏM, Thomas ENGELBROCK, Christian THIELEMANN, Tony PAPPANO. En 1997, il chante la nouvelle production de *La Didone* de

CAVALLI avec Thomas ENGELBROCK à Schwetzingen et Berlin. Laurence DALE a enregistré *Fairy Queen* de PURCELL avec Maître HARNONCOURT à Vienne et un remarquable disque d'airs d'opéra français ainsi que la *Messe de Sainte-Cécile* de GOUNOD avec Georges PRETRE. Ses plans futurs d'enregistrement incluent un disque de mélodies de DEBUSSY. Laurence DALE tient également à chanter des œuvres symphoniques et des oratorios ainsi que des récitals.

François WEIGEL

piano

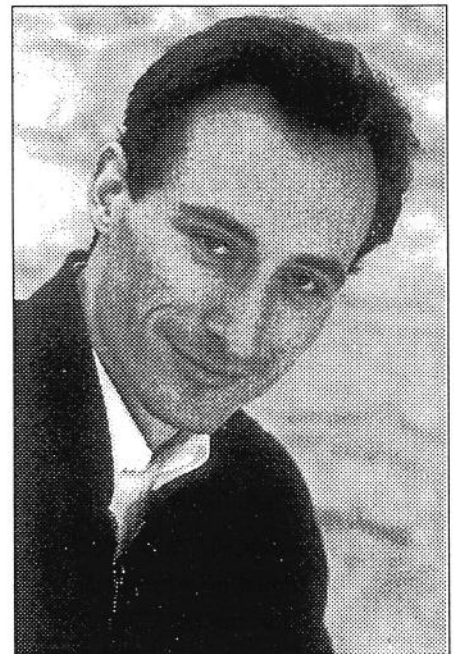
François WEIGEL commence le piano à l'âge de quatre ans en Allemagne où il passe son enfance. A douze ans, il débute les concertos en public. A quinze ans, il entre sur concours à la Musikhochschule de Cologne avec ses propres compositions et travaille la direction d'orchestre. Il entre l'année suivante au Conservatoire de Paris où il obtient plusieurs Premiers Prix et travaille à Vienne. Il a étudié avec Alexis WEISSENBERG.

Il remporte les concours des Jeunesses Musicales de R.F.A., Claude KAHN, Naples-Salerno et devient lauréat des concours de Porto, Barcelone, de la Fondation Philip Morris et de la Fondation Yehudi MENUHIN.

François WEIGEL s'est produit de nombreuses fois en France, Salle Gaveau, Salle Pleyel, au Théâtre du Châtelet, à la Maison de Radio-France, à l'Auditorium du Louvre, au Musée d'Orsay, aux Festivals de Radio France, Montpellier, Sully, Deauville, Aix-en-Provence, Annecy, Reims, Compiègne, à l'Opéra d'Avignon, à l'Opéra de Lille, au Palais des Festivals de Cannes.... En Europe, Berlin, Bonn, Hambourg, Essen, Vienne, Salzbourg, Eisenstadt, Klagenfurt, Oslo, Bergen, Stavanger, Bruxelles, Naples, Vérone, Riga aux USA et au Moyen-Orient.

Il accompagne Laurence DALE, Inva MULA, Jean-Philippe COURTIS, et en musique de chambre Sasha ROJDESTVENSKI, Toby HOFFMAN,

James EHNES, Frédéric CHIU, le Quatuor Manfred, les Salzburger Solisten. En concertos avec le Philharmonique de Bonn, l'Orchestre Symphonique Français, l'Orchestre Symphonique du Centre, l'Orchestre Tchécoslovaque de Podebrady, l'Orchestre National de Roumanie, le Symphonique de Riga.



François WEIGEL a été plusieurs fois l'invité de la télévision (Eve RUGGERI, Jacques MARTIN sur France 2, l'ORF en Autriche, la RAI en Italie) et de nombreux récitals ont été diffusés à la radio (Opéra d'Avignon, Opéra de Lille, Festival de Montpellier, Maison de Radio-France, Musée d'Orsay, Salle Gaveau sur France-Musique, récitals de Berlin sur la radio de la DDR, d'Oslo sur la radio norvégienne, de l'Auditorium du Louvre sur Radio-Classique et sur France Inter avec Frédéric LODÉON). V. SCHLONDORFF l'a choisi comme pianiste pour son film *Un amour de Swann* aux côtés d'Ornella MUTI et d'Alain DELO